



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN JURIDIKE DHE MBËSHTJETJEN FINANCIARE TË PERSONAVE TË
AKUZUAR POTENCIAL NË PROCESET GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË SPECIALIZUARA**

**DRAFT LAW ON LEGAL PROTECTION AND FINANCIAL SUPPORT FOR POTENTIAL ACCUSED PERSONS
IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS**

**NACRT ZAKONA ZA PRAVNU ZAŠTITU I FINANSIJSKU PODRŠKU POTENCIJALNIH OPTUŽENIH LICA U
SUDSKIM PROCESIMA PRI SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Duke konfirmuar edhe një herë qëndrimin dhe besimin e paluhatshëm që Lufta e armatosur e qytetarëve të Kosovës, e udhëhequr nga Ushtria Çlirimtare e Kosovës, dhe e përkrahur nga forcat e NATO-së, ka qenë luftë e drejtë dhe e pastër për çlirimin e Kosovës, luftë kundër forcave ushtarake, policore, paramilitare dhe administratës okupuese të Serbisë në Kosovë;</p> <p>Duke njohur sakrificën, angazhimin dhe kontributin e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës (UÇK-së), të mbështetur nga NATO, e udhëhequr nga SHBA-të dhe aleatet e saj, të cilët ishin faktorë vendimtarë për sjelljen e lirisë dhe pavarësisë për popullin e Kosovës;</p> <p>Me qëllim që të mbrohet dhe zbardhet e vërteta për proceset e mundshme gjyqësore që do të zhvillohen pranë Dhomave të Specializuara, pa ndonjë ndërhyrje dhe veprim të mundshëm i cili do të mundësonte ndërprerjen e këtij procesi dhe i cili do të mund të linte njollë të pazgjidhur në historinë e re të Republikës së Kosovës;</p> <p>Duke ritheksuar zotimin e Republikës së Kosovës për mbrojtjen e të drejtave të të gjithë qytetarëve të saj;</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Confirming the stance and consistent belief that the war of the people of Kosovo, led by the Kosovo Liberation Army, and supported by NATO forces, was just and clean war aimed at the liberation of Kosovo, war against the military, police, paramilitary and Serbian occupatory administration in Kosovo;</p> <p>Recognizing the sacrifice, commitment and contribution of the Kosovo Liberation Army (KLA), supported by NATO who was led by the U.S. and its allies, being decisive factors in bringing freedom and independence for the people of Kosovo;</p> <p>In order to protect and shed light on the truth about possible judicial processes before the Specialist Chambers, without any interference and possible action which would lead to the termination of this process and which could be left as unresolved stain to the new history of the Republic of Kosovo;</p> <p>Reiterating the commitment of the Republic of Kosovo to protect the rights of all its citizens;</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Potvrđujući stav i nepokolebljivu veru da oružana borba naroda Kosova, koju je predvodio Oslobođilačka vojska Kosova, i uz podršku NATO snaga, je bio pravedan i čist rat za oslobođenje Kosova, protiv vojske, policije, paravojnih snaga i srpske okupacione administracije na Kosovu;</p> <p>Prepoznajući ųrtvovanje, posvećenost i doprinos Oslobođilačke vojske Kosova (OVK), uz podršku NATO -a, predvodjenu od SAD i njenih saveznika, koji su bili odlučujući faktori u dovođenju slobode i nezavisnosti za narod Kosova;</p> <p>U cilju zaštite i otkrivanja istine o mogućim sudskim postupcima koji će se održati u specijalizovanim komorama sudu, bez ikakve intervencije i moguću akciju koja bi omogućila prestanak ovog procesa i koji bi mogao da ostane nerešena mrlja u novoj istoriji Republike Kosovo;</p> <p>Ponavljajući posvećenost Republike Kosovo za zaštitu prava svih svojih građana;</p> <p>Potvrđujući spremnost od strane institucija</p>
---	---	--

<p>Duke rikonfirmuar gatishmërinë e institucioneve të Republikës së Kosovës në vazhdimin dhe thellimin e bashkëpunimit me Bashkimin Evropian, i paraqitur edhe në Marrëveshjen Ndërkombëtare të ratifikuar në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi Misionin e Bashkimit Evropian për Sundim të Ligjit në Kosovë (Ligji nr. 04/L-274) ;</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR MBROJTJEN JURIDIKE DHE MBËSHTETJEN FINANCIARE TË PERSONAVE TË AKUZUAR POTENCIAL NË PROCESIT GJYQËSORE PRANË DHOMAVE TË SPECIALIZUARA</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim mbrojtjen juridike dhe mbështetjen financiare të personave të akuzuar potencial në proceset gjyqësore dhe procedurat e ndërlidhura, për krimet e pretenduara pranë Dhomave të Specializuara.</p>	<p>Reaffirming the readiness of the Republic of Kosovo institutions to continue and deepen the cooperation with the European Union, presented the International Agreement ratified between the Republic of Kosovo and the European Union on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo (Law nr. 04/L-274);</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON LEGAL PROTECTION AND FINANCIAL SUPPORT FOR POTENTIAL ACCUSED PERSONS IN TRIALS BEFORE THE SPECIALIST CHAMBERS</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This law aims to offer legal protection and financial support of potential accused persons in court proceedings and procedures related to the alleged crimes before the Specialist Chambers.</p>	<p>Republike Kosova da se nastavi i produbljuvanje saradnju sa Evropskom unijom, predstavljen i u međunarodnom sporazumu ratifikovan od strane Republike Kosovo i Evropske Unije, o Misiju Evropske Unije za Vladavinu Zakona na Kosovu(Zakon br. 04/L-274) ;</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O PRAVNOJ ZAŠTITI I FINANSIJSKU PODRŠKU POTENCIJALNIM OPTUŽENIM LICAMA U SUDSKIM PROCESIMA PRI SPECIJALIZOVANIM KOMORAMA</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj pravnu zaštitu, i finansijsku podršku potencijalnih optuženih lica u sudskim postupcima i procedurama koje se odnose na navodne zločine pri specijalizovanim komoarma .</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen ndaj çdo personi i cili akuzohet për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara duke përfshirë mbrojtjen juridike për personat e akuzuar dhe mbështetjen financiare të anëtareve të ngushtë të familjes së tyre për udhëtimet që ndërliken me procedurat gjyqësore, që mbahen jashtë Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this law shall apply to any person who is accused of crimes alleged in proceedings before the Specialist Chambers including legal protection for the accused persons and the financial support of immediate members of their family for travelling related to court proceedings that are held outside of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odrebe ovog zakona se primenjuju na bilo koje lice koji je optužen za zločine navedene u sudskim postupcima pri specijalizovanim komorama , uključujući pravnu zaštitu okrivljenih lica i finansijsku podršku članova njihove uže porodice, vezane s putovanjima u sudskim postupcima koji se održavaju van Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Mbrojtja juridike</p> <p>1. Të gjithë personat e akuzuar kanë të drejtën e kërkesës për asistencë në mbulimin e shpenzimeve të mbrojtjes dhe të angazhimit të mbrojtësit të pavarur, me përvojë dhe kompetencë, që paguhen nga Buxheti i Kosovës, i alokuara për qëllimet e këtij Ligji.</p> <p>2.Mbrojtja juridike e personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, duke përfshirë edhe angazhimin e mbrojtësit, bëhet sipas akteve nënligjore që do të miratohen nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Legal Protection</p> <p>1 . All accused persons have the right to request assistance for covering of the costs of defense and engagement of an independent, experienced and competent defense attorney to be paid from the Kosovo Budget, allocated for the purpose of this Law.</p> <p>2. Legal protection of persons accused of crimes alleged in proceedings before the Specialist Chambers, including engagement of a defense attorney, will be regulated by Secondary legislation to be approved by the Ministry of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Pravna zaštita</p> <p>1. Sva optuženia lica imaju pravo da zatraže pomoć za pokrivanje troškova odbrane i za angažovanje nezavisnog branioca , iskusnog i kompetentnog koji se plaća iz budžeta Kosova , izdvojena za potrebe ovog zakona.</p> <p>2. Pravna zaštita optuženih lica za navodne zločine u sudskim procesima pri specijalizovanim komorama , uključujući i angažovanja branioca, se vrsi podzakonskim aktom koji treba da se usvoji od strane Ministarstva Pravde.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Mbështetja financiare</p> <p>1. Mbështetja e nevojshme financiare për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara përfshinë shpenzimet e ndërlidhura me udhëtimet e tyre kur procedurat gjyqësore zhvillohen jashtë Kosovës.</p> <p>2. Mbështetja e nevojshme financiare për anëtarët e ngushtë të familjes së personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara bëhet sipas aktit nënligjor të miratuar nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Financial Support</p> <p>1 . Necessary financial support will be offered to close family members of persons accused of crimes alleged in the Specialist Chambers proceedings, includes expenses related to travel when the proceedings are conducted outside Kosovo.</p> <p>2 . Necessary financial support to close family members of persons accused of crimes alleged in the proceedings at the Specialist Chambers made by Secondary legislation approved by the Ministry of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Finansijska podrška</p> <p>1. Neophodna finansijska podrška za članove uže porodice optuženog lica za navodne zločine u sudskom postupku pred specijalizovanim komorama obuhvata troškove vezanih za njihova putovanja kada se sudskim postupci vode u van Kosova.</p> <p>2. Neophodna finansijska podrška za uže članove porodice optuženih lica za navodne zločine u sudskim postupcima pred specijalnim komorama, se vrši podzakonskim aktom usvojenim od strane Ministarstva Pravde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 E drejta në kompensim</p> <p>1. Personat ndaj të cilëve është ngritur aktakuzë pranë Dhomave të Specializuara, kanë të drejtë të kërkojnë kompensim në rast se ata shpallen të pafajshëm me vendim të plotfuqishëm.</p> <p>2. Kompensimi i personave të akuzuar për krimet e pretenduara në proceset gjyqësore pranë Dhomave të Specializuara, të shpallur të pafajshëm bëhet sipas aktit nënligjor të miratuar nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The right to compensation</p> <p>1. All persons being tried before the Specialist Chambers, have the right to request compensation if proclaimed not guilty upon final decision.</p> <p>2. Compensation of persons accused of crimes alleged in proceedings before the Specialist Chambers, and proclaimed not guilty upon final decision will be regulated by Secondary legislation approved by the Ministry of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Pravo na naknadu štete</p> <p>1.Lica, protiv kojih je podneta optužnica u specijalizovanim komorama sudu, imaju pravo da traže naknadu štete, ako se oni proglašavaju nevinima pravosnažnom odlukom.</p> <p>2.Naknada lica optuženih za navodne zločine u sudskim procesima pri specijalizovanim komorama sudu, koji se proglašavaju nevinima, se vrši prema podzakonskom aktom i usvojenim od strane Ministarstva Pravde.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Buxheti</p> <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës merr vendim për ndarjen e mjeteve të caktuara për mbrojtjen juridike dhe mbështetjen financiare të përcaktuar me këtë ligj dhe me aktet përkatëse nënligjore që nxirren nga Ministria e Drejtësisë për zbatim të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">II. DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Koordinimi i zbatimit</p> <p>Qeveria e Kosovës përmes Ministrisë së Drejtësisë do të sigurojë zbatimin e këtij ligji, deri në përfundim të zhvillimit të procedurave gjyqësore ndaj personave të akuzuar potencial pranë Dhomave të Specializuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Mbikëqyrja</p> <p>Komisioni i Kuvendit për Buxhet dhe Financa, Mbikëqyrë zbatimin e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Budget</p> <p>The government provides and take decisions on the allocation of funds for legal protection and financial support stipulated in this law and Secondary legislation issued by the Ministry of Justice for implementation of this Law.</p> <p style="text-align: center;">II. TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Coordination of implementation</p> <p>The Government of Kosovo will ensure the implementation of this law, until the termination of the judicial proceedings against the acused persons before the Specialist Chambers.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Supervision</p> <p>The Assembly Committee on Budget and Finance, will oversee the implementation of this law</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Budžet</p> <p>Vlada obezbeđuje i donosi odluke o izdvajanju odredjenih sredstava za pravnu zaštitu i finansijsku podršku utvrđenim sa ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim od strane Ministarstva Pravde za primenu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">II. PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Koordinacija sprovođenja</p> <p>Vlada Kosova obezbediće sproovdjenej ovog zakona dok kraja vodjenja sudskih postupaka prema licima potencijalno optuženih pri specijalizovanim komorama .</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Nadzor</p> <p>Skupštinska Komisija za budžet i finansije, nadgleda sprovođenje ovog zakona.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Aktet nënligjore</p> <p>Ministria e Drejtësisë miraton akte nënligjore për zbatimin e këtij ligji, më së largu tre muaj pas hyrjes në fuqi të Ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi gjashtë (6) muaj pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Secondary legislation</p> <p>The Ministry of Justice adopts secondary legislations to implement this law, at latest three month after enactment of the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This law enters into six (6) months after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Podzakonski akti</p> <p>Ministarstvo Pravde će usvojiti podzakonske akte za sprovođenje ovog zakona, najkasnije tri meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 6 (šest) meseci od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--